

**REUNIÕES PRÓ-FEDERAÇÃO NACIONAL
DE TRADUTORES E INTÉRPRETES DE
LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS**

25 e 26 de setembro de 2007
Rio de Janeiro/RJ

Reunião Pró-Federação Nacional de Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais- Ata Nº 01

1 Aos vinte e seis dias do mês de setembro de dois mil e sete, por ocasião do VI
2 Congresso do INES, reuniram-se no hall do Hotel Intercontinental, sito à Av.
3 Prefeito Mendes de Moraes, 222 - São Conrado - Rio de Janeiro/RJ, vinte e cinco
4 tradutores e intérpretes de Língua Brasileira de Sinais representando 12 estados
5 brasileiros, a saber: representando Mato Grosso do Sul, José Ednilson Gomes de
6 Souza Júnior, presidente da APILMS, acompanhado de Janete de Melo Nantes;
7 representando o Distrito Federal o presidente da APILDF, Alessandro de Assis
8 Rocha, acompanhado de Paulo Eduardo Cruz Pereira e Patrícia Tuxi dos Santos;
9 representando o estado do Rio de Janeiro, a presidente da APILRJ Gildete
10 Amorim, acompanhada de Emeli Merques Costa Leite, Fábio Gomes Batista,
11 Tiago Batista dos Santos e Aaron Rudner; representando a APILSBESP, estado
12 de São Paulo, Ricardo Sander; representando o estado do Amazonas José
13 Carlos Ferreira Souza, Iranvith Cavalcante Sacanbelnuy; representando do
14 estado do Ceará Ernando Pinheiro Chaves, presidente APILCE; representando o
15 estado do Espírito Santo, Keli Simões Xavier e Lucas Moura de Oliveira;
16 representando o estado de Goiás Edgar Correa Veras, acompanhado de Vanda
17 Eterna Carneiro Campos Celes e Naima Gáudia Borges Costa de Amaral;
18 representando o estado do Maranhão, Roselane Laíza Lima Martins;
19 representando o estado do Pará, Orlando Santana, da ASTILP; representando o
20 estado do Paraná, Adonias dos Santos Melo e Franciani Ribeiro; representando o
21 estado de Minas Gerais Ana Paula Santos Machado e Wanderson Samuel
22 Moraes de Souza; sendo assim se fizeram representadas seis associações
23 constituídas juridicamente - APILCE, APILDF, APILRJ, APILMS, ASTILP E
24 APILSBESP - para deliberarem sobre a seguinte pauta: 1. Eleição do(a) dirigente
25 e secretário(a) da reunião; 2. Apresentações e boas vindas; 3. Apresentação do
26 Modelo da RID (Associação de ILS dos EUA); 4. Panorama Atual sobre as
27 Associações de ILS no Brasil; 5. Discussão sobre Associação / Federação /
28 Sindicato; 6. Construção do Organograma Nacional; 7. Proposta de primeira
29 diretoria para Entidade Nacional; 8. Data e Local da Fundação para 2008; 9.
30 Outros assuntos. Para iniciar a reunião, o ILS Ricardo Sander convocou a
31 escolha do dirigente e secretário da reunião. Foram escolhidos por unanimidade
32 para dirigir a reunião o ILS José Ednilson Gomes de Souza Junior e para
33 secretariar Janete de Melo Nantes e Franciani Ribeiro. No cumprimento da pauta,

Reunião Pró-Federação Nacional de Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais- Ata Nº 01

34 o dirigente pediu para todos se apresentarem. Em seguida manifestou palavras
35 de satisfação por estarem todos reunidos em prol de uma causa em comum de
36 fundar uma organização representativa dos ILS do Brasil. O Dirigente, José
37 Ednilson solicita que seja alterada a ordem do dia e após sua fala passa a
38 palavra para o ILS Ricardo Sander que apresentou um panorama das
39 Associações de Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais no Brasil,
40 sendo que oito delas já estão fundadas e outras quatro: GO, ES, MT e AM estão
41 em fase de fundação. A seguir a palavra foi passada ao ILS Aaron que discorreu
42 sobre o modelo norte-americano de organização política dos ILS, RID – Registro
43 de Intérpretes de Surdos, onde os ILS são credenciados através de um teste em
44 duas etapas: Interpretação e Transliteração. O RID realiza congresso de dois em
45 dois anos e é composto de uma diretoria e representantes dos estados. Possui
46 uma anuidade de U\$ 150,00 e após solicitações dos surdos as reuniões
47 passaram a ter a Língua de Sinais como língua oficial. Salientou ainda que cada
48 ILS tenha voz e voto nas reuniões e que o surdo também tem participação ativa.
49 Dirigente José Ednilson retomou a palavra dizendo da importância da
50 participação dos surdos por serem os usuários dos serviços prestados pelos ILS
51 e também lembra aqueles que podem se incluídos na categoria de intérpretes
52 surdos, quando bilíngües. Ainda em sua fala, comenta que é preciso conhecer e
53 aprender com experiências de outros países, mas que devemos levar em conta a
54 discrepância dos contextos sociais, cultural e econômico entre Brasil e EUA e que
55 podemos observar também modelos de países com realidade semelhante a
56 nossa como África do Sul e Argentina. Prosseguindo em sua fala citou três tipos
57 de organizações possíveis: Federação, Associação e Sindicato. A Prof. Emeli
58 sugeriu que iniciássemos um processo de aproximação do Sindicato Nacional de
59 Tradutores – SINTRA, descartando-se, com o apoio unânime a opção de
60 sindicato. As opções restantes foram apresentadas para o debate. Após algumas
61 discussões, decidiu-se escolher entre Associação Nacional, com participação
62 individual ou Federação com representatividade estadual. O dirigente colocou
63 ainda que a APILMS apoiará o modelo federativo. Em seguida o presidente da
64 APILDF confirmou a mesma indicação. A presidente da APILRJ disse que alguns
65 dos intérpretes do Rio de Janeiro estão aguardando a criação da Associação
66 Nacional para se filiarem em detrimento da estadual existente. Aaron Rudner

Reunião Pró-Federação Nacional de Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais- Ata Nº 01


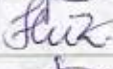


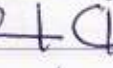
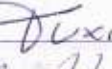

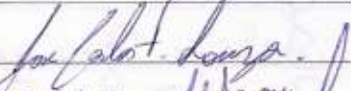
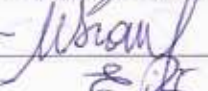


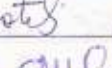
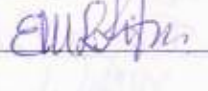



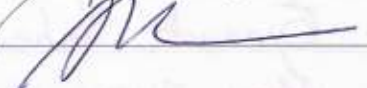
67 ressaltou a importância do voto individual em deliberações da Organização
68 Nacional a fim de garantir uma democracia política da gestão. O Dirigente da
69 reunião lembrou que isso colocaria os estados com maior número de intérpretes
70 em posição de vantagem em relação aos demais. Após as discussões colocou-se
71 em votação a escolha do modelo de representação dos ILS do Brasil ficando
72 decidido entre oito votos a três, com abstenção do voto do ILS Ricardo Sander
73 representando nesse ato a APILSBESP, que o modelo de representação será o
74 de Federação por representatividade estadual. Também ficou decidido que o
75 primeiro Encontro seja realizado em julho de 2008 em Brasília/DF, onde
76 acontecerá a fundação da Federação. Foi composta a Comissão Pró-Federação
77 de Tradutores e Intérpretes pelos presidentes e representantes das associações
78 que se fizeram presentes na reunião. Ainda decidiu-se que as Associações e
79 representantes dos estados que ainda não possuem associação, se
80 responsabilizem pela realização do encontro. No dia 27 de setembro será
81 realizada uma socialização das decisões tomadas nesta reunião com os demais
82 ILS presentes no Congresso do INES. O dirigente da reunião, José Ednilson,
83 agradeceu ao ILS Aaron pelo esforço e colaboração na realização desta reunião
84 e elogiou também o ILS Ricardo Sander que historicamente tem se dedicado ao
85 fortalecimento da classe. Sem mais se encerrou a reunião. Eu, Janete de Melo
86 Nantes, secretaria interina, com o apoio de Franciani Ribeiro, lavrei a presente
87 ata que segue em conjunto ao livro de presença assinado pelos presentes.

PRESENTE REUNIAO RIO

1

ILS

26/10/2007

1. Edgar Correa Deras  Goiânia - APILGO
2. Franciani Ribeiro  Curitiba
3. Orlando Santana  PARA - ASTIWP
4. Roselane Baiza Lima Martins ~~Rosa~~ Maranhão
5. Lucas Moura de Oliveira  - Vitória ES
6. Paulo Eduardo Cruz Pereira -  - BRASÍLIA
7. Patrícia Tuxi dos Santos  - APILDF - Brasília
8. Admian dos Santos Melo - Curitiba
9. Keli Simões Xavier  - Vitória - ES
10. José Carlos Ferreira Souza - Amazonas - APILAM 
11. Ivanilth Cavalcante Scantelmeijer - Amazonas - APILAM - 
12. Orlando Pinheiro Chaves - APILCE - CEARA 
13. Ana Paula Santos Machado - Juiz de Fora (CECEL) - MG
14. Wanderson Samuel Moraes de Souza Juiz de Fora MG - CECEL
15. Alessandro de Assis Rocha - APILDF
16. Naima Gáudia Borges Costa de Amaral - Goiânia - 
17. Zanda Eterna Carneiro Campos Celes - Goiânia - 
18. Emeli Marques Costa Leite - Rio de Janeiro / 
19. Jildete Avon - Apilrij - GAB - Rio de Janeiro
20. Hugo Batista dos Santos - Rio de Janeiro - 
21. Janete de Melo Nantes - Campo Grande - M.S.
22. Fabris Gomes Batista - APILRJ -  - Rio de Janeiro
23. José Ednilson Gomes de Souza Junior - APILMS - MS
24. RICARDO ERIVALDO Sauer - SP - RS 
- 25 - Aaron Rudner RIO - APILRJ 

Reunião Pró-Federação Nacional de Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais- Ata Nº 02

1 Aos vinte e sete dias do mês de setembro de dois mil e sete, reuniram-se no
2 Barril 1800 - Bar e Restaurante, sito a Av. Vieira Souto, 110 – Ipanema – Rio de
3 Janeiro/RJ, quarenta e cinco tradutores e intérpretes de Língua Brasileira de
4 Sinais, à saber: Aaron Rudner/RJ, Alessandro de Assis Rocha/DF, Alexandre
5 Gonçalves da Silva/RJ, Aline Nunes de Souza/CE, Ana Paula Santos
6 Machado/MG, Anderson Almeida da Silva/PI, André Luís Onório Coneglian/SP,
7 Andréa Michiles Lemos/CE, Andréia de Lima Campos Rocha/DF, Andréia
8 Teixeira Leite/DF, Diléia Aparecida Martins/SP, Edeilce Aparecida Buzar/DF,
9 Edgar Correa Veras/GO, Elisângela Ramos de Souza/RJ, Ernando Pinheiro
10 Chaves/CE, Esmeralda Siqueira Queuj/DF, Fábio Gomes Batista/RJ, Felipe
11 Graud Moraes/RJ, Fernanda dos Santos Nogueira/ES, Francisco José Roma
12 Buzar/DF, Gildete Amorim/RJ, Iranvith Cavalcante Scantbelrruy/AM, Janete de
13 Melo Nantes/MS, Joaquim César Cunha dos Santos/ES, José Carlos Ferreira
14 Souza/AM, José Ednilson Gomes de Souza Júnior/MS, Juliana Di Bragança e
15 Siloa/MG, Keli Simões Xavier/ES, Laura Jane Messias Belem/RJ, Marcel de
16 Assis Roque, Marcos Moraes Ferreira/RJ, Maria Cristina Maia de Souza/MS,
17 Mariana Gonçalves Ferreira de Castro/RJ, Marls M. Rodrigues/MG, Natália de
18 Almeida Simeão/PI, Orlando Santana/PA, Paula Michelle da Silva Pereira/SP,
19 Paulo Eduardo Cruz Pereira/DF, Ricardo Sander/PR, Risomar Moraes dos
20 Santos/PA, Sandra Lúcia da Silva Lima /PA, Sílvia Goes Caram/MG, Sueli
21 Serra/RJ, Tiago Batista dos Santos/RJ e Wanderson Samuel Moraes de
22 Souza/MG. O ILS Ricardo Sander iniciou a reunião socializando o motivo da
23 mesma que tinha por objetivo fazer o repasse das decisões tomadas na reunião
24 anterior onde se decidiu pela organização da Federação de ILS e que alguns
25 colegas vieram para o Rio de Janeiro apenas para essa reunião. Em seguida o
26 ILS Aaron tomou a palavra e acrescentou que o ambiente descontraído foi
27 escolhido para promover um clima de confraternização entre os ILS. Desejou
28 uma boa reunião e agradeceu a presença de todos. Dando continuidade, o ILS
29 José Ednilson Júnior compartilhou a grande satisfação em presenciar um
30 momento histórico onde se ILS de vários estados unem-se pela organização
31 política da categoria. Disse ainda que teve a oportunidade de presidir a reunião
32 do dia anterior e tem a satisfação de fazer o repasse das decisões. Pede que
33 cada ILS se apresente, citando o nome e estado de origem. Em seguida

Reunião Pró-Federação Nacional de Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais- Ata Nº 02

34 anunciou que no dia anterior realizou-se a reunião pró-fundação da Entidade
35 representativa dos ILS e pediu que fosse lida a Ata referente à reunião e que
36 havendo adendos ou correções a secretaria interina deveria ser procurada. Após
37 a leitura da Ata, disse que estará disponibilizando as atas na íntegra, no site da
38 APILMS, como também encaminhará para as Associações publicarem em seus
39 espaços na internet. Disse ainda que a comissão pró-federação ficou composta
40 pelos presidentes das APILS que estarão elaborando um projeto de fundação e
41 abrindo para consulta pública até junho do próximo ano. Completou sua fala
42 lembrando aos colegas dos estados representados que não possuem
43 associações que devem se organizar para tal e que o momento serviria de
44 motivação para ingressarem no movimento associativista. Após sua fala o ILS
45 José Ednilson abriu para discursos voluntários. O ILS Ernando (APILCE)
46 pronunciou-se dizendo que no Brasil existem 28 estados e que cada estado pode
47 colaborar com seus vizinhos na constituição de novas associações. Em seguida a
48 ILS Mariana do Rio de Janeiro sua experiência na ANGELIS e suas dificuldades
49 em se firmar como uma representação na época, mas que acredita que o
50 movimento tomou corpo e vai alcançar seus ideais antes sonhados pela
51 ANGELIS. Ressaltou ainda a importância de abrir espaço para os Guias-
52 Intérpretes e a necessidade de se organizar estratégias para alcançar a todos
53 devido à extensão territorial do nosso país. O ILS Ricardo Sander tomou a
54 palavra concordando com a fala da colega e complementou afirmando que
55 temos muito a compartilhar com os Guias-Intérpretes e que sua inclusão em
56 nossa categoria é uma orientação da Organização Mundial para Surdo-Cegos. O
57 ILS José Ednilson comentou que reconhece o pioneirismo da ANGELIS bem
58 como a importância da integração com os Guias-Intérpretes. Dando continuidade,
59 o ILS Carlos (MG) salientou a importância de contemplarmos as realidades
60 regionais e garantir uma efetiva participação de uma representatividade do ILS do
61 interior dos estados. O ILS Alessandro (APILDF) seguiu parabenizando a
62 iniciativa desta reunião e ofereceu apoio aos colegas que necessitarem de ajuda
63 quando na fundação de suas associações. Sem mais, o dirigente encerrou a
64 reunião convidando a todas para confraternização. Eu, Janete de Melo Nantes,
65 secretaria interina, lavrei a presente ata que segue em conjunto ao livro de
66 presença assinado pelos participantes da reunião.

R10-R5
27/10/2007

REUNIÃO de ARTICULAÇÃO DA FUNDAÇÃO da FEDERAÇÃO BRASILEIRA DE INTERPRETES de LINGUA de SINAIS

1. AARON RUDNER APILRS RIO-RJ *Aruder*
2. Gildete Amorim - APILRJ - Rio de Janeiro *648*
3. Felipe Graud Moraes - Rio de Janeiro
4. RICARDO E. SAUND APILSBESP *Rio de Janeiro*
5. Fábio Gomes Batista - APILRJ - Rio de Janeiro
6. Alexandre Gonçalves da Silva - APILRJ - Rio de Janeiro
7. Marcos Moraes Ferreira - APILRJ - Rio de Janeiro
8. Laura Jane Messias Belem - ANGLUS - Rio de Janeiro
9. Keli Simões Xavier
10. José Carlos FERREIRA SOUZA APILAM-AM. *for Carlos!*
11. Tiago Batista dos Santos - APILRJ - Rio de Janeiro.
12. Mariana Gonçalves Fereira de Castro - Rio de Janeiro - ANGLUS
13. Silvana Céspedes Barroso - Belo Horizonte / MG.
14. Paula Michelle da Silva Pereira - Campinas - SP. ~~SP~~
15. Diléia Aparecida Martins - APILSBESP - Campinas S.P.
16. Ivanvith C. Scantelmeijer - APILAM - Mamão - AM
17. Andréia Michiles Lemos - APILCE - Fortaleza - CE
18. Orlando Pinheiro Chaves - APILCE - FORTALEZA - CE
19. Aline Nunes de Sousa - APILCE - Fortaleza / CE
20. Natália de Almeida Simeão - Ceresina - PI
21. Anderson Almeida da Silva - Teresina - PI
22. Francisco José Romão Buzar - Brasília - DF / São Luís - MA
23. Edeilce Aparecida J. Buzar - Brasília - DF / São Luís - MA
24. Andréia de Lima Campos Rocha - Brasília - DF
25. Osmundo Siqueira Queiroz - Brasília - DF

26. Andréia Tuscira Costa - Brasília - DF
27. Maria Gustavo Maia de Souza - Corumbá/Bahia MS
28. Janete de Melo Nantes - M.S
29. Alessandro de Aris Rocha - DF
30. André Luis Onório Coneglian - Marília - SP
31. Dandra Luícia de Silva Lima - PA
32. Roman Moraes dos Santos - Santarém / PA
33. Orlando Santana de O Junior - PA
34. Wanderson Samuel M de Souza - Juiz de Fora - MG
35. Ana Paula S. Machado - Juiz de Fora - MG
36. Juliana Eli Bragança e Silva - MG
37. Carlos M. Rodrigues BH/MG
38. Marcel de Aris Roque
39. Fernanda dos Santos Rozelina - Vitória ES.
40. Joaquim César Cunha dos Santos - Vitória, ES.
41. Elizângela Ramos de Souza Castelo Branco - RJ
42. Gueli Serra - FEISI/RJ
43. Paulo Eduardo Cruz Pereira APIL/DF
44. Edgar Correa Leras - GO
45. José Edmilson Gomes de Souza Junior - API/MS - Campo Grande/MS

APILCE

APILDF

APILRJ

APILMS

APILSBESP

ASTILP